



Ko e Social Security Agreement(Aleapau Malu'i Fakasosiale) he vaha'a 'o 'Aositelelia mo Nu'u Sila

Koe sisitemi malu'i fakasosiale 'a 'Aositelelia

Ko e sisitemi malu'i fakasosiale 'a 'Aositelelia 'oku kehe ia mei he ngaahi fonua fakalakalaka lahi. Ko e penisoni 'a e toko taha kotoa 'oku totongi ia 'e he Pule'anga 'Aositelelia mei he pa'anga fakalukufua, ka 'oku 'ikai ko ha tokoni 'oku totongi mai fakataautaha mo e ngaahi kautaha' ki ha pa'anga malu'i fakasosiale(social insurance fund). 'I he 'uhinga ko eni, ko e Penisoni 'Aositelelia 'oku sivi'i 'ete pa'anga hūmai mo e koloa.

Ko e Department of Human Services (DHS) 'Oku nau fai 'a e vahe 'o e malu'i fakasosiale 'a 'Aositelelia kiate kinautolu taautaha.

Kuopau ke ke talamai kiate kinautolu 'a e kotoa ho'o, pea 'i he ngaahi me'a 'e ni'ihī, 'a e vahe ho hoa mo e koloa kapau 'oku ke fie kole ha'o penisoni 'Aositelelia.

'E tokoni fēfē atu 'a e aleapau kiate koe?

Ko e aleapau 'oku ne fa'a fakangofua koe ke fakahū ho'o kole ki ha vahe mei ha taha pe 'o e ongo fonua. 'Oku ne fakangofua koe ke tanaki fakataha ha taimi nofo pau 'i 'Aositelelia mo Nu'u Sila, keke lava ai 'o ma'u 'a e fiema'u ki he taimi si'isi'i taha ki he nofo kae lava keke vahe.

Ko hai 'e lava ke ne ma'u 'a e vahe 'Aositelelia?

Kapau 'oku ke nofo 'i 'Aositelelia pe ko Nu'u Sila, 'e lava ke ke fakahū ha'o kole ki he Age Pension, Disability Support Pension pe Carer Payment 'i ha taha pe 'o e ongo fonua.

'Oku fiema'u ke ke ma'u 'a e ngaahi fiema'u tefito ko 'eni, ke lava ke ke tauu ki he aleapau*.

Age Pension

Te ke ala ma'u 'a e Age Pension 'okapau:

- 'Oku ke lahi ange he ta'u 'oku fiema'u (vakai ki he humanservices.gov.au ki he fakaikiiki), mo e
- fakataha'i 'a e vaha'a taimi na'a ke nofo ai 'i 'Aositelelia mo e/pe ko e taimi Australian Working Age Residence ² 'i Nu'u Sila fakakatoa ia 'oku laka hake he ta'u 'e 10.

Disability Support Pension

Te ke ala ma'u 'a e Disability Support Pension kapau:

- 'oku 'i ai hao faingata'a'ia tu'uma'u, pe
- 'oku ke kui 'aupito, mo
- ko ho faingata'a'ia tu'uma'u/kui na'e hoko ia lolotonga ho'o nofo 'i 'Aositelelia, pe
- ko ho faingata'a'ia tu'uma'u na'e hoko ia lolotonga ho'o nofo 'i Nu'u Sila pea ko e fakataha'i kotoa 'o e taimi na'a ke nofo ai 'i 'Aositelelia moe/pe taimi ho'o Australian Working Age Residence 'i Nu'u Sila 'o laka hake he ta'u 'e 10.

Carer Payment

Te ke ala ma'u 'a e Carer Payment kapau:

- 'oku ma'u 'e ho hoa 'a e Disability Support Pension
- 'oku ke 'oange 'a e tokanga taimi kakato ki ho hoa, pea
- na'a ke nofo 'i 'Aositelelia mo/pe Nu'u Sila 'o laka hake he ta'u 'e 2.

Tokanga: kapau 'oku ke nofo 'i tu'a mei 'Aositelelia lolotonga ho'o kole, 'oku fa'a fiema'u ke 'oua toe si'isi'i hifo he mahina 'e 12 Australian Working Age Residence², 'a ia ko e mahina 'e 6 kuopau na'a ke nofo hokohoko ai.

'E ala ke 'i ai moha ngaahi fiema'u kehe 'e fiema'u ke ke fakakakato kimu'a pea ke toki vahe.

Ko hai te ne lava 'o ma'u 'a e New Zealand payment (vahe Nu'u Sila).

'I he aleapau ni, te ke lava 'o tanaki fakataha 'a e taimi 'o e Australian Working Age Residence² ki he taimi ho'o nofo 'i Nu'u Sila ke ma'u 'a e fiema'u si'isi'i taha ki he New Zealand Superannuation (Vahenga Malōlō Nu'u Sila), Veterans Pension (Penisoni 'a e kau Sotia) mo e Supported Living Payment (Vahe Tokoni ki he Nofo).

Ko e kau ma'u mafai ki he penisoni 'a Nu'u Sila 'oku nau fai kotoa 'a e tu'utu'uni kau ki he vahe 'a Nu'u Sila. Ki ha toe fakamatala lahi ange kau ki he ngaahi vahe 'a Nu'u Sila, 'oku totonu ke ke fetu'utaki ki he kau ma'u mafai ki he penisoni 'a Nu'u Sila

'E anga fēfē ha'aku kole?

Kapau 'oku ke 'i 'Aositelelia, ke ke kole:

- ko e vahe ko ia mei 'Aositelelia 'i he aleapau ko 'eni, 'alu ki he humanservices.gov.au
- ko e vahe 'a Nu'u Sila, fetu'utaki kihe potungāue⁴, pe
- fakahū ho'o kole 'i ho'o DHS Service Centre ofi taha.

Kapau 'oku ke 'i Nu'u Sila, ke ke kole:

- ha vahe Nu'u Sila, fetu'utaki ki he New Zealand Work and Income office³ ('ofisi ho feitu'u ki he Ngāue mo e Pa'anga Hū Mai 'a Nu'u Sila).
- ko e vahe 'Aositelelia:
 - fetu'utaki ki he 'ofisi ho feitu'u ki he Ngāue mo e Pa'anga Hū Mai 'a Nu'u Sila.
 - ko e potungāue, pe
 - to'o ha tatau 'o e foomu kole mei he humanservices.gov.au

'E lava ke ke fakahū ho'o kole 'i ha 'ofisi pe ho feitu'u ki he Ngāue mo e Pa'anga Hū Mai 'a Nu'u Sila.

Ko e kole ki he totongi 'Aositelelia 'e lava ke fakahū kimu'a he uike 'e 13. Kuopau ke ke fakahū ho'o kole mo e ngaahi pepa ke tokoni ki ai he taimi tatau. Kapau he'ikai te ke fai 'eni he'ikai tali ho'o kole. 'E toki tuku kehe pe kapau ko ho'o tatali ki ha fakamo'oni fakafaito'o, tohi pe ha fakamatala mei ha fa'ahi hono tolu.

Ki ha toe fakamatala lahi ange

Kapau 'oku ke fiema'u ha ngaahi fakamatala fakaikiiki ange 'oku totonu ke ke fetu'utaki mai ki ha tokoni ta'etotongi mo ha fale'i.

Faka'ata'atā

Ko e fakamatala 'oku 'i he pulusi ni 'oku 'ai ia ke hoko ko e fakahinohino pe ki he ngaahi vahe mo e ngāue 'oku 'atā ke ma'u.

Ko e fakamatala 'i he pepa mo'oni'i me'a ni 'oku tonu ia mei Siulai 'o e 2019. Kapau te ke ngāue'aki 'a e pulusi ni he 'osi 'a e 'aho ko ia, kataki 'o vakai mai kiate kimautolu ke mahino ko hono fakaikiiki 'oku tonu mai 'o a'u ki he taimi ni.

'Oku totonu nai ke fakahū ha'aku kole?

'Oku 'ikai te mau lava 'o fakapapau'i pe he'e ma'u ha'o vahe, kae 'oua leva ke ke fakahū ho'o kole pea fakakaukau'i foki mo ho tu'unga. Ko ho fatongia ke ke fili pe te ke fakahū ha'o kole ki he vahe pe 'ikai.

Ko e hā 'a e 'aho 'oku fai ai 'a e vahe?

Ko e lahi taha 'a e ngaahi vahe mei he pule'anga 'oku totongi mei he, pe ko e 'osi 'a e 'aho 'oku fai ai 'a e kole. Ko e vave ange ho'o fakahū ho'o foomu kole, ko e vave ange ia mahalo ha'o vahe.

Ko e vahe 'Aositelelia, kuopau ke ke fakahū ho'o kole mo e ngaahi pepa ke ne tokoni'i he taimi tatau. Kapau he'ikai te ke fai ia ngalingali he'ikai tali ho'o kole. Ko e me'a pe 'oku tukukehe'aki kapau koho'o tali ki ha fakamo'oni fakafaito'o, tohi pe fakamatala mei he fa'ahi hono tolu. .

Ko e hā ho'o me'a 'oku fiema'u ke fai 'i ha'o alea mo e fa'ahi hono tolu?

Te ke ala alea mo e fa'ahi hono tolu 'oku 'ikai ko ha memipa ia 'o 'emau kau ngāue. Kapau 'e pehe', kataki 'o manatu'i na'e te'eki temau fakamafai'i ha fa'ahi hono tolu ke ne 'oatu 'a e fakamatala pe fale'i koe kau ki he ngaahi vahe.

Tokanga

<p>1. 'Uhinga 'o e hoa</p>	<p>Ki he 'emau taumu'a, ko e toko taha 'oku ui ko ho hoa kapau ko koe mo e toko taha ko ia 'oku mo nofo fakataha, pe 'oku mo fa'a nofo fakataha, mo mali, 'i ha vā 'oku lesisita(tangata mo ha fefine pe tangata mo ha tangata pe fefine mo ha fefine).</p> <p>'Oku lau 'e he potungāue ha taha 'oku 'i ha vā te'eki ke mali mei he taimi na'a na nofo fakataha ai mo ha tokotaha kehe ko ha memipa 'o ha ongo me'a.</p> <p>'Oku tali 'e he potungāue 'a e ongo me'a kotoa, tangata mo fefine mo e tangata mo e tangata mo e fefine mo e fefine.</p>
-----------------------------------	--

<p>2. Nofu 'Aositelelia</p>	<p>'Ko e nofo 'Aositelelia 'oku 'uhinga ia ki he taimi na'a ke nofo ai 'i 'Aositelelia ko e toko taha sitiseni Aositelelia pe 'oku 'i ai 'ene visa nofo fonua 'i 'Aositelelia. Ko e aleapau 'oku ne fakangofua 'a e toko taha nofo fonua 'Aositelelia ke fakakau e vaha'a taimi 'oku nofo fakalao ai ha taha sitiseni Nu'u Sila 'i 'Aositelelia.</p> <p>Ko e vaha'a taimi 'o ha nofo fonua 'Aositelelia 'e lava ke ngāue'aki ke ngofua ki he vahe 'Aositelelia.</p> <p>Ko e Nu'u Sila 'oku 'uhinga ia ki he Nu'u Sila 'ata'ata pe pea 'oku 'ikai ke kau ai 'a e ngaahi vahe fonua kehe 'oku malu'i 'e Nu'u Sila pe ko ha fonua hono tolu. Ko Cook Islands, Niue, Tokelau, Tonga, Samoa, mo hai fua 'oku 'ikai ke lau ko ha kongā 'o Nu'u Sila 'i he aleapau ko 'eni.</p> <p>Ko e 'Australian Working Age Residence' 'a e vaha'a taimi/ngaahi vaha'a taimi 'o e nofo mei he ta'u 20 ki he ta'u Penisoni.</p>
<p>3. New Zealand social insurance contact details</p>	<p>Senior Services International Ministry of Social Development PO Box 27178 Wellington NEW ZEALAND</p> <p>Freecall™ (Tā Ta'etotongi™) 'i 'Aositelelia pe 1800 150 479</p> <p>Tā ki he +64 4 978 1180</p> <p>Fax +64 4 918 0159</p>
<p>4. Fakaikiiki e fetu'utaki ki he Department of Human Services</p>	<p>'Alu ki he humanservices.gov.au</p> <p>Tā ki he 131 673 'i 'Aositelelia pe.</p> <p>Tā ki he 0800 441 248 mei Nu'u Sila pe.</p> <p>Note: ko e fika ki tu'apule'anga Freecall™ 'oku ne fakahoko hangatonu koe ki he Department of Human Services. Ko e Freecall™ he'ikai ala ma'u mei he feitu'u kotoa 'i Nu'u Sila pea he'ikai ala ta'etotongi mei he telefoni to'oto'o pe telefoni ki he kakai. 'E ala fiema'u ke ke fakahū ha koini/kaati he telefoni totongi hange ko ha telefoni fakalotofonua pea 'e ala lava ke 'ikai toe totongi fakafoki atu 'i he 'osi ho'o tā.</p> <p>Kapau 'oku 'ikai te ke lava 'o faka'aonga'i 'a e fika Freecall™ 'oku hiki atu 'i 'olunga, kataki 'o fetu'utaki mai he +61 3 6222 3455.</p> <p>Tokanga: 'oku totongi 'a e tā —ko e tā mei he telefoni to'oto'o 'e ala totongi mamafa ange</p> <p>Fax +61 3 6222 2799</p> <p>Tohi ki he PO Box 7809, Canberra BC ACT 2610 Australia.</p>



Social Security Agreement between Australia and New Zealand

Australia's social security system

Australia's social security system is different to those of most other developed countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid by individuals and employers into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

The Department of Human Services (DHS) delivers Australian social security payments to individuals.

You'll have to tell us about all of your, and in some instances, your partner's¹ income and assets if you want to claim an Australian pension.

How does the agreement help you?

The agreement generally allows you to lodge a claim for payment from either country. It also allows you to add together certain periods of residence in Australia and New Zealand, so you can meet the minimum residence requirements for payment.

Who can get an Australian payment?

If you live in Australia or New Zealand, you can lodge a claim for the Australian Age Pension, Disability Support Pension or Carer Payment in either country.

To qualify under the agreement, you need to meet the following basic requirements*:

Age Pension

You may be able to get Age Pension if:

- You're over the qualifying age (refer to humanservices.gov.au for details), and
- the total period of time you've lived in Australia and/or your periods of Australian Working Age Residence² in New Zealand add up to more than 10 years.

Disability Support Pension

You may be able to get Disability Support Pension if:

- you have a disability, or
- you're permanently blind, and
- your disability/blindness occurred while you were living in Australia, or
- your disability occurred while you were living in New Zealand and the total period of time you have lived in Australia and/or your periods of Australian Working Age Residence² in New Zealand add up to more than 10 years.

Carer Payment

You may be able to get Carer Payment if:

- your partner receives Disability Support Pension
- you're providing full-time care for your partner, and
- you've lived in Australia and/or New Zealand for more than 2 years.

Note: if you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Age Residence², of which 6 months must be continuous.

*There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.

Who can get a New Zealand payment?

Under the agreement, you can add periods of Australian Working Age Residence² to your periods of residence in New Zealand to meet the minimum requirement for New Zealand Superannuation, Veterans Pension and Supported Living Payment.

The New Zealand pension authorities make all decisions about New Zealand payments. For more information about New Zealand payments, you should contact the New Zealand pension authorities³.

How do I claim?

If you're in Australia, to claim:

- an Australian payment under the agreement, go to **humanservices.gov.au**
- a New Zealand payment, contact the department⁴, or
- lodge your claim at your nearest DHS Service Centre.

If you're in New Zealand, to claim:

- a New Zealand payment, contact your local New Zealand Work and Income office³.
- an Australian payment:
 - contact your local New Zealand Work and Income office³
 - the department, or
 - download the claim forms from **humanservices.gov.au**

You can also lodge your claim at any local New Zealand Work and Income office.

Claims for Australian payments can be lodged up to 13 weeks early. You must lodge your claim and all supporting documents at the same time. If you don't do this your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you're waiting for medical evidence, statements or information from a third party.

For more information

If you'd like more detailed information you should contact us⁴ for free help and advice.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at July 2019. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.

Should I lodge a claim?

We can't be sure if you'll get a payment, until you lodge a claim and your circumstances are taken into account. It's your responsibility to decide whether you lodge a claim for payment or not.

From what date are the payments available?

Most government payments are paid from, or after the date on which the application is made. The sooner you lodge your application, the quicker you may be paid.

For Australian payments, you must lodge your claim and all supporting documents at the same time. If you don't your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you're waiting for medical evidence, statements or information from a third party.

What do you need to do when dealing with a third party?

You may deal with a third party who's not a member of our staff. If you do, please remember that we haven't authorised any third parties to provide information or advice to you about payments.

Notes

<p>1. Definition of a partner</p>	<p>For our purposes, a person is considered to be your partner if you and the person are living together, or usually live together; are married, in a registered relationship (opposite or same-sex), or in a de facto relationship (opposite or same-sex).</p> <p>The department considers a person to be in a de facto relationship from the time they start living with another person as a member of a couple.</p> <p>The department recognises all couples, opposite-sex and same-sex.</p>
<p>2. Australian residence</p>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder. The Agreement allows 'Australian residence' to also include periods when a New Zealand citizen resides lawfully in Australia.</p> <p>Any period of Australian residence can be used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'New Zealand' means New Zealand only and excludes external territories, protectorates of New Zealand and 3rd countries. Cook Islands, Niue, Tokelau, Tonga, Samoa, etc. aren't recognised as part of New Zealand under the Agreement.</p> <p>'Australian Working Age Residence' is period/s of residence between the ages of 20 and Age Pension age.</p>

<p>3. New Zealand social insurance contact details</p>	<p>Senior Services International Ministry of Social Development PO Box 27178 Wellington NEW ZEALAND</p> <p>Freecall™ from within Australia 1800 150 479</p> <p>Call +64 4 978 1180</p> <p>Fax +64 4 918 0159</p>
<p>4. Department of Human Services contact details</p>	<p>Go to humanservices.gov.au</p> <p>Call 131 673 from within Australia.</p> <p>Call 0800 441 248 from New Zealand only.</p> <p>Note: this international Freecall™ number connects you directly to the Department of Human Services. This Freecall™ may not be available from every location within New Zealand and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins/card in payphones as for a local call and this may not be refunded at the end of the call.</p> <p>If you aren't able to use the Freecall™ number listed above, please contact us on +61 3 6222 3455.</p> <p>Note: call charges apply—calls from mobile phones may be charged at a higher rate.</p> <p>Fax +61 3 6222 2799</p> <p>Write to PO Box 7809, Canberra BC ACT 2610 Australia.</p>